

إقرار الطالبة

أقر بأن هذا البحث الذي قمت بإعداده للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتدريس بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، كله من ثمرة عمل يدي، وأما الأجزاء المحدودة التي اقتبستها من مؤلفين غيري فقد تمت الإشارة إلى مصادرها بوضوح وفقاً لأعراف وقواعد وأخلاقيات الأعمال العملية الأكاديمية.

وفي حالة العثور على أن جميع أو بعض محتويات هذا البحث ليس من ثمرة يدي أو العثور على وجود السرقة أو الانتحال من مؤلفين غيري، فأني مستعدة لتلقي عقوبة سحب الدرجة العملية التي حصلت عليها وعقوبات أخرى للوائح والقوانين سارية المفعول في الجامعة.

سيرانج ، ١٤ مايو ٢٠٢٥



رقم التسجيل : ٢١١٢٢٠٠١٠

ملخص البحث

أرني فطرة ملّتي، ٢٠٢٥، المواد التعليمية الاتصالية في كتاب العربية بين يديك (دراسة تحليلية عن التداولية كالمواد التعليمية في المذهب الاتصالي)
إشراف : الدكتور زكي غفران، الماجستير وأدي إرما، الماجستير
الكلمات الإشارية: المذهب الاتصالي، التداولية، المواد التعليمية الاتصالية

يهدف هذا البحث إلى تحليل المواد التعليمية في كتاب العربية بين يديك من خلال المذهب الاتصالي مع التركيز على العناصر التداولية، وهي الأفعال الكلامية ومبادئ التهذيب والتضمنيات. يستخدم هذا البحث المنهج الوصفي الكيفي مع أسلوب الاستماع والتدوين. تم تحليل البيانات المتمثلة في عينات الحوار باستخدام نظرية أوستن وسيمل (الأفعال الكلامية)، وليتش (التهذيب)، وغريس (التضمنيات).

أظهرت نتائج البحث وجود ١٤٣ مثالاً من الأفعال الكلامية، و ٢٤ مبدأ من مبادئ التهذيب، و ١٣ من التضمنين في حوارات الكتاب. وتشير هذه النتائج إلى أن كتاب العربية بين يديك يدعم تنمية الكفاءة التداولية لدى الطلاب كجزء من الكفاية الاجتماعية اللغوية في إطار الكفاية الاتصالية.

وبالتالي، يمكن القول إن كتاب العربية بين يديك تساهم بشكل كبير في دعم تعلم اللغة العربية الذي لا يركز على البنية النحوية فحسب، بل أيضاً على القدرة على الاتصال بشكل فعال وسياقي. تشير هذا البحث إلى أهمية إعداد مواد تعليمية مع مراعاة البعد التداولي في سياق تعلم اللغة الأجنبية وظيفياً.

ABSTRACT

Arini Fitrota Millati, 2025, Communicative Learning Materials in Al-Arabiyah
Bayna Yadayka Book (An Analytical Study of Pragmatics as
Learning Materials in the Communicative Approach)
Supervisor : Dr. H. Zaki Ghufroon, B.Ed, MA and Ade Irma, M.Ag
Keywords : Communicative Approach, Pragmatics, Communicative Learning
Materials

This study aims to examine the learning materials in the book *Arabiyah Bayna Yadayka* based on a communicative approach with a focus on pragmatic elements, namely speech acts, politeness principles, and implicatures. This study employs a qualitative descriptive method using observation and note-taking techniques. Data in the form of dialogue excerpts were analyzed using Austin and Searle's theory (speech acts), Leech's theory (politeness), and Grice's theory (implicature).

The results of the study indicate that there are 143 examples of speech acts, 24 principles of politeness, and 13 implicatures in the dialogues of the book. These findings suggest that the *Arabiyah Bayna Yadayka* book supports the development of students' pragmatic competence as part of sociolinguistic competence within the framework of communicative competence.

Thus, this book can be considered to contribute significantly to supporting Arabic language learning that focuses not only on grammatical structure but also on the ability to communicate effectively and contextually. This study recommends the importance of developing teaching materials that pay attention to the pragmatic dimension in the context of functional foreign language learning.

ABSTRAK

Arini Fitrota Millati, 2025, Bahan Ajar Komunikatif dalam Buku Al-Arabiyah Bayna Yadayka (Studi Analisis tentang Pragmatik sebagai Bahan Ajar dalam Pendekatan Komunikatif).

Pembimbing : Dr.H.Zaki Ghufroon, B.Ed, MA dan Ade Irma, M.Ag

Kata Kunci : Pendekatan Komunikatif, Pragmatik, Bahan Ajar Komunikatif

Penelitian ini bertujuan untuk mengkaji materi pembelajaran dalam buku *Arabiyah Bayna Yadayka* berdasarkan pendekatan komunikatif dengan fokus pada unsur pragmatik, yaitu tindak tutur, prinsip kesopanan, dan implikatur. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif dengan teknik simak dan catat. Data berupa kutipan dialog dianalisis menggunakan teori Austin dan Searle (tindak tutur), Leech (kesopanan), dan Grice (implikatur).

Hasil penelitian menunjukkan terdapat 143 tindak tutur, 24 prinsip kesopanan, dan 13 implikatur dalam dialog buku tersebut. Temuan ini menunjukkan bahwa buku *Arabiyah Bayna Yadayka* mendukung pengembangan kompetensi pragmatik peserta didik sebagai bagian dari kompetensi sosiolinguistik dalam kerangka kompetensi komunikatif.

Dengan demikian, buku *Arabiyah Bayna Yadayka* dapat dikatakan berkontribusi secara signifikan dalam menunjang pembelajaran bahasa Arab yang tidak hanya berfokus pada struktur gramatikal, tetapi juga pada kemampuan berkomunikasi secara efektif dan kontekstual. Penelitian ini merekomendasikan pentingnya penyusunan bahan ajar yang memperhatikan dimensi pragmatik dalam konteks pembelajaran bahasa asing secara fungsional.

تقرير المشرفين

هذا البحث الذي قامت بإعداده الطالبة: أرني فطرة ملّتي، رقم التسجيل الجامعي ٢١١٢٢٠٠١٠ تحت الموضوع "المواد التعليمية الاتصالية في كتاب العربية بين يديك (دراسة تحليلية عن التداولية كالمواد التعليمية في المذهب الاتصالي)". والذي شرفت بالإشراف عليه، هذا البحث تمت كتابته وصالح للمناقشة.

والله المستعان.

المشرف الأول



الدكتور الحاج زكي غفران، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧١٢٢١٢٠٠٥٠١١٠٠٤

المشرفة الثانية



أدي إرما، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٦٠٧٢٢٢٠٢٣٢١٢٠٣٥

المواد التعليمية الاتصالية في كتاب العربية بين يديك

(دراسة تحليلية عن التداولية كالمواد التعليمية في المذهب الاتصالي)

بمبحث

مقدم إلى قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم

للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في التربية

إعداد:

أرني فطرة ملتي

رقم التسجيل : ٢١١٢٢٠٠١٠

تحت إشراف:

المشرفة الثانية

أدي إرما، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٦٠٧٢٢٢٠٢٣٢١٢٠٣٥

المشرف الأول

الدكتور الحاج زكي غفران، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧١٢٢١٢٠٠٥٠١١٠٠٤

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

بموافقة،

عميد كلية التربية والتعليم

دينا إنديرينا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧١٢٠١٢٠٠٣١٢٢٠٠٢

الدكتور الحاج نانا جومهاننا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧١١٠٢٩١٩٩٩٠٣١٠٠٢

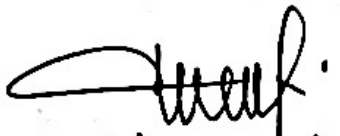
تقرير لجنة الحكم والمناقشة

تمت مناقشة هذا البحث الذي تقدمت به الطالبة أرني فطرة ملقي، رقم التسجيل ٢١١٢٢٠٠١٠ وموضوعه: "المواد التعليمية الاتصالية في كتاب العربية بين يدك" (دراسة تحليلية عن التداولية كالمواد التعليمية في المذهب الاتصالي). وذلك يوم الثلاثاء، ٢٠ مايو ٢٠٢٥ م، أمام لجنة الامتحان في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتدريس بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنن. وبناء عليها تم منح الطالبة الدرجة الجامعية الأولى في التربية.

سيرانج، ٢٠ يوليو ٢٠٢٥

لجنة الحكم والمناقشة

سكرتير اللجنة


علي معصوم، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٨٠٧٢٠٢٣٢١١٠١

رئيس اللجنة


الدكتور الحاج زكي غفران، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧١٢٢١٢٠٠٥٠١١٠٠٤

أعضاء اللجنة

المتنحن الثاني


الدكتور الحاج نور حميم، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٣٠١٠١١٩٩٩٠٣١٠٠٢

المشرفة الثانية


أدي إرما، الماجستير

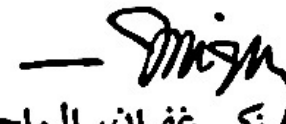
رقم التوظيف: ١٩٨٦٠٧٢٢٢٠٢٣٢١٢٠٣٥

المتنحن الأول


الدكتور الحاج زكي غفران، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨٠٩١٠٢٠٠٠٠٣١٠٠١

المشرف الأول


الدكتور الحاج زكي غفران، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧١٢٢١٢٠٠٥٠١١٠٠٤

سيرة ذاتية

أ. بيانات شخصية

الاسم الكامل : أرني فطرة ملّتي

مكان الميلاد وتاريخه : سيرانج، ١٤ يوليو ٢٠٠٢ م

العنوان : شارع تشيلغون، كفانديان كاغوعان، سيرانج محافظة

بنتن إندونيسيا

رقم الجوال : +6282112225086

البريد الإلكتروني : arinifitrotamillati@gmail.com

ب. المراحل التعليمية

الرقم	الدراسة	سنة التخرج
١	المدرسة الابتدائية الحكومية ١٠ بسيرانج	٢٠١٤
٢	كلية المعلمات الإسلامية معهد دار السلام كونتور الحرم الأول للبنات للتربية الإسلامية الحديثة نجاوي-جاوه الشرقية	٢٠٢٠
٣	جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن قسم تعليم اللغة العربية	٢٠٢٥

إهداء

أهدي هذه الرسالة بخلوص قلبي إلى:

● والديّ نانا جومهاما ومريم سليمان

اللذان شجّعاني ظاهرا وباطنا لمواجهة كل المشقة والصعوبة في الحياة. جزاكما الله

أحلى الجزاء يا فلذة كبدي في الدنيا حسنة وفي الآخرة حسنة.

● أشقائي الحنونة: أحمد نحاة العاطفي، نقيب ممتاز محرم وعندنا ثقيف ممتازة

الذين كانوا مهذا لي في كل الحزن والعسر.

● من كان معي طوال رحلتي في هذا البحث بصبر وتوجيه ودعاء

شعار

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۚ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ

Apakah sama orang-orang yang mengetahui (hak-hak Allah) dengan orang-orang yang tidak mengetahui (hak-hak Allah)? Sesungguhnya hanya ululalbab (orang yang berakal sehat) yang dapat menerima pelajaran { Q.S. Az-Zumar:9 }

شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين، أما بعد. هذه الرسالة تعبر عن الشكر والامتنان العميق لكل من ساهم ودعمني خلال رحلة كتابة هذه الرسالة، والتي تعتبر جزءاً من الرحلة العلمية المثيرة والمرضية. أتقدم بجزيل الشكر والتقدير إلى:

١. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج/ واوان وحى الدين، الماجستير، رئيس جامعة

السلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

٢. فضيلة الدكتور الحاج نانا جمهانا، الماجستر، عميد كلية التربية والتعليم

بجامعة السلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

٣. السيدة دينا إندريانا، الماجستر، رئيسة قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية

والتدريس بجامعة السلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

٤. السيد الدكتور الحاج زكي غفران، الماجستر كالمشرف الأول والسيدة أدي

إرما، الماجستير كالمشرفة الثانية، اللذان قدما لي الإرشاد والنصائح خلال

إعداد هذا البحث.

٥. جميع أساتذتي وأستاذاتي بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية

الحكومية بنتن، خاصة الذين قاموا بتدريسي وتوجيهي خلال سنوات دراستي

في الجامعة.

٦. أسرتي الحميمة التي دعمتني بالدعاء والتشجيع في كل خطوة من خطوات رحلتي العلمية.

٧. أصدقائي المقربين الذين قدموا لي الدعم والتشجيع خلال عملية كتابة هذه الرسالة.

٨. جميع الأطراف التي ساهمت في تسهيل وإنجاح عملية كتابة هذه الرسالة، سواء كانوا مباشرين أو غير مباشرين. أسأل الله أن يجزيهم خير الجزاء ويكتب لهم الأجر العظيم.

وأدركت أن هذه الرسالة ليست خالية من النقص، سواء من حيث المحتوى أو منهجية كتابتها، ولذلك فلاني أرحب بأي انتقاد أو توجيه يمكن أن يساعدني في تحسينها في المستقبل. أتمنى أن تكون هذه الرسالة مفيدة ومساهمة إيجابية في تطوير المعرفة، خاصة في مجال تعليم اللغة العربية. وأسأل الله أن يبارك لنا جميعًا في كل الخطوة ويهدينا إلى سبيل الرشاد.

سبرنج، ١٤ مايو ٢٠٢٥


أرني فطرة ملتي

رقم التسجيل: ٢١١٢٢٠٠١٠

محتويات البحث

الصفحة

أ	إقرار الطالب
ب	ملخص البحث
ج	ملخص البحث باللغة الإنجليزية
د	ملخص البحث باللغة الإندونيسية
هـ	تقرير المشرفين
ز	تقرير لجنة الحكم والمناقشة
ح	إهداء
ط	سيرة ذاتية
ي	شعار
ك	كلمة شكر وتقدير
م	محتويات البحث

الباب الأول: مقدمة

أ.	خلفية البحث
ب.	تحديد البحث
ج.	أسئلة البحث
د.	أهداف البحث
هـ.	فوائد البحث

١٠	 تنظيم البحث	و.
----	-------------------	----

الباب الثاني: الإطار النظري

١٢	 المذهب الاتصالي في تعلم اللغة العربية	أ.
١٩	 التداولية	ب.
٣٢	 دور التداولية في المذهب الاتصالي	ج.
٣٤	 المواد التعليمية	د.
٣٨	 الدراسات السابقة	هـ.
٤١	 الإطار الفكري	و.

الباب الثالث: منهجية البحث

٤٥	 منهج البحث	أ.
٤٦	 أسلوب جمع البيانات	ب.
٤٧	 أداة البحث	ج.
٤٨	 أسلوب تحليل البيانات	د.

الباب الرابع: عرض البيانات وتحليلها

٥١	 أفعال الكلام	أ.
٦١	 مبادئ التهذيب	ب.
٦٦	 التضمين	ج.

الباب الخامس: خاتمة

- أ. نتائج البحث ٦٨
- ب. الاقتراحات ٦٩

المراجع